Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 Circulacion: 6000 Gratis 31 Januari 1963

Esperanza news

★ ANNO 1 ★ No. 24



-PRO PATRIA-



General Printing Co.

TRES AVION TUR SIMAN ESPECIAL PA E SUPERMERCADONAN DI LA ESPERANZA

Manera tur nos Lectores sabi, tin hopi diferente clase di cuminda cu a bira schaars aki na Aruba, durante e ultimo simannan, pa motibo di e welga cu a tuma lugar na America.

Aunque nos ta masha contento di por a tende cu e welga a caba, nos ta comprende, cu e lo tuma algun tempo ainda, prome cu tur e miles di vapornan, cu ta mara na e diferente haafnan di Merca, lo por worde carga pa sali rumbo di Aruba.

P'esey Directiva di La Esperanza a tuma pasonan na ora, y a percura di trece cuminda, berdura y fruta pa e Supermercadonan, pa medio di Avion.

No menos cu TRES avionnan lo baha na Beatrix Airport cada siman, te ora e vapornan a cuminza drenta cu regularidad atrobe.

E siman aki, La Esperanza a caba di recibi, mes cos cu siman pasa, tur clase di cuminda na bleki, Carni frozen, Berdura, manera kool, Andijvie, lechuga, komkomber, Kool Chines, Selder, Siboyo, etc., etc. directamente for di diferente parti di Merca frescu frescu. Ademas, La Esperanza a caba di recibi Grapefruit, Wijndruif, Apelsina, Strawberry etc., etc. frescu y toch en comparacion cu e flete alto, cu avion ta cobra, masha barata.

Nos Clientenan cu ta pasa Diahuebs mainta den un di e Supermercadonan di La Esperanza, por ta sigur di haya tur, pero tur cos pa cushina y cas, loke nan tin mester. Ademas, semper La Esperanza tin un gran variedad di tur clase di bebidas di e mihor marcanan, cu e clientenan mester pa cualkier fiesta, manera Champagne, Whiskey di tur marca, Jenever, Ron, Likeur, Anis, Ponche Crema, Coecoei, Biña cora y blancu, Vermouth, Cyder, Cydrax, Peardrax, refrescos, enfin tur bebidanan cu e clientenan mester, sea pa hacemento di aña, pic-nic of pa fiesta di casamento.

Y no lubida querido lectornan, cu, ora bo cumpra tur bo bebidanan pa bruid na un di e Supermercadonan di La Esperanza, bo ta haya un rebaha especial.

Y pa e siman venidero, e gran rebaha den prijs di siman pasa ta sigi, segun e aviso cu a worde publica aki bao.

Cuminza y sigi e aña nobo bon, mescos cu tur e miles y miles di clientenan di La Esperanza, y haci tur bo compras na un di e Supermercadonan di La Esperanza, na unda bo por ta sigur, di haya semper tur clase di comestibles di mihor calidad, na prijsnan mucho mas barata cu cualkier otro caminda, y na unda semper e clientenan ta haya servicio cu un sonrisa.

E prueba, cu La Esperanza semper ta tene su cliente contento y satisfecho, ta e TRES avion cu ta yega Aruba tur siman, yen cargá cu comestibles pa e miles y miles di clientenan contento y satisfecho, e clientenan di La Esperanza.

E PROME GRANDIOSO REBAHA DEN PRIJSNAN DI AÑA 1963 TA SIGI PA UN SIMAN MAS

Probecha tambe den e siman venidero di e rebahanan aki y spaar hopi placa . . .

HARIÑA BLANCU - Sacu di 5 Lbs.	Fls. 0.58
AZETA DUSHI - TRALALA - Bleki di 1 Galon	2.55
NESCAFE - Botter grandi	1.75
CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP - pa Bleki	0.29
CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOUP - pa bleki	0.36
SALCHICHAS "LIBBY" - 4 oz. - 3 bleki pa	1.00
SARDIN PICANTE - pa bleki grandi	0.25
CORNED BEEF "LIBBY" - pa bleki	0.75
BATATA den sacu di plastic - pa sacu	0.58
TOMATO CATSUP - pa botter	0.38
ALCOHOLADO GLACIAL - pa botter	1.23
SALCHICHAS "SWIFT" - 7 oz. - 2 bleki pa	1.45
CHILI NO BEANS "LIBBY" - 11 oz. - 2 bleki pa	1.37
APELSINA - 12 pa	1.00
SALCHICHA "LIBBY" - pa bleki	0.32
BATATA - pa sacu	0.50

ENRIQUE GUZMAN - e "Paul Anka"

di Latino America en persona na Aruba

Diahuebs 31 Jan. 8.30 p.m. Sociedad Bolivariana

Diabierna 1 Feb. 8.30 p.m. Lago Heights Club en combinacion cu pelicula

Diasabra 2 Feb. 8.30 p.m. Club Estrella - Sta. Cruz

Diasabra 2 Feb. Midnight Show den Commandeursbaai Club Sabaneta combinacion cu un Gran Baile anima pa Hap Cats y Los Elegantes.

BINI UNO! BINI TUR!

ENRIQUE GUZMAN, e Paul Anka di Latino America, en persona na Aruba.

E artista cu a causa tanto sensacion na Radio Caracas Television, e Idolo di tur Teenagers, ENRIQUE GUZMAN, lo yega Aruba en persona Diahuebs dia 31 di Januari, y lo actua den diferente Clubnan, segun e aviso den e Courant aki ariba pagina 1.

Tur Teenagers Clubnan di Aruba a ser cordialmente invita, pa presencia na su yegada na Airport, na unda Reina di Carnaval 1962, lo entrega Enrique Guzman un bouquet di Flor.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

UIT DE KEUKEN

PASTEI

POLLO A LA ALDEANA

750 Gram meel; 250 gr. boter; 1 ei; 15 gr. zout; p.m. 2 ons spek; p.m. ½ pond schapen of varkens vlees; p.m. 2 ons. ham; ½ pond kip; blikje champignons; ui; peterselie.

Men maakt een deeg van 750 gr. meel, 15 gr. zout, 250 gr. boter, een ei en het nodige water om een goed droog deeg te vormen, in een vochtige doek twee uren laten rusten.

Dan rolt men een deel van het deeg uit en voert er een met boter ingesmeerde vorm mee. Op de bodem plaatst men eerst een laag fijn gesneden spek, dan een laag fijngesneden gaar schapen- of varkensvlees, dan ham en stukjes fijn gesneden kip, hierna een laag champignons. Tussen deze lagen strooit men steeds peper, zout, nootmuskaat, gehakte uien en peterselie. Men gaat zo door tot de vorm vol is en de bovenste laag moet weer uit spek bestaan. Hier en daar klontjes boter toevoegen. Alles met een lap deeg bedekken enige gaatjes prikken en de pastei 1½ uur in de oven zetten, keren en opdienen.

KARI-KARI

2 Pond jonge haai; 1 grote ui; 2 spaanse pepers; wat zout; nootmuskaat; boter.

De vis koken in ruim water, van graten en vellen ontdoen en het visvlees door de vleesmolen malen en dan in een doek nog eens goed het vocht er allemaal uitdrukken. De fijn gesneden ui, klein gesneden spaanse peper, zout en nootmuskaat met elkaar vermengen en in een ijzeren pannetje in wat boter lichtbruin fruiten. Nu voegt men er ook het visgehakt bij en bakt alles tezamen tot het lichtbruin ziet. Zo min mogelijk boter gebruiken want het geheel moet zo droog en rul mogelijk zijn.

Men eet het met funchi of droge rijst en bakbananen. Evenals bakbananen is ook appelmoes lekker.

KIP MET RIJST

GALIÑA CU AROOS

1 Kip; 1 pond rijst; wat tomaten sap; 1 ui; 1 tomaat; 2 knoflookputten; 1 ui; 1 tomaat; 2 blikjes garnalen; 1 blikje fijnste doperwten; 1 blikje krap; boter en 1 lepel azijn.

De kip wassen en in stukken snijden; bestrooi de stukken met zout en peper, bak ze in de hete olie bruin.

Was de rijst en zorg met koken dat ze goed droog blijft.

Olie heet maken in de pan en de rijst er in laten bakken totdat ze mooi bruin van kleur is dan uit de olie halen. Nu doet men de rijst, de kip en alle specerijen op een zacht vuurtje en laat alles samen gaar koken, het laatst doet men de garnalen, krab en doperwten er in. Voeg nog een lepel mosterd en tomatensap er bij naar smaak.

GEVULDE KOOL
COLO JENÁ

1½ Pond kool; 1½ pond rund vlees; 1 tomaat; 1 ui; peper en zout; 2 eieren; 1 sneetje brood, een beetje melk; boter om te bakken.

De kool uit elkaar nemen en de bladeren bijna gaar koken, het vlees met de tomaat en ui met wat boter en water gaar stoven. Men kan het ook gewoon koken en het vlees door de molen fijn malen. Dan met het in melk geweekt brood vermengen, de peper en het zout. In ieder koolblad een beetje van het mensel doen en dicht vouwen. De eieren kloppen, de koolrolletjes door het ei halen en in de boter bruin bakken. Om de koolbladjes dicht te houden kan men ze voorzichtig met een tanden stoker vastprikken.

Een andere manier is nog:

De koolbladeren vullen met gekookte rijst, waardoorheen blokjes ham en kaas gemeengd zijn. Men rolt de kool dan niet door ei, maar brengt de rolletjes over in een beboterde vuurvaste schaal. Overgiet ze met een blik tomatensoep en laat ze in de oven gaar stoven.

NAGERECHT

COMPOTE VAN CASCHU-PIT

P.m. 12 caschupit vruchten (rode of gele); suiker; lemoen.

De pit verwijderen. De vrucht dun schillen en verder heel laten.

Opzetten met koud water zodat ze net onder staan, 2 eetlepels suiker er bij en p.m. 20 min. koken. Men kan het vocht dan iets binden met maizena en weer over de vruchten gieten.

Wat lemoensap er door roeren, de vruchten bevatten veel ijzer en gaan zonder lemoen gauw grauw zien.

En vergeet U vooral niet, dat al deze artikelen die U nodig heeft om deze heerlijke recepten klaar te maken, zoals gewoonlijk steeds vers en tegen de laagste prijzen in de Supermarkets van LA ESPERANZA verkrijgbaar zijn.

RAAR, MAAR WAAR

HIJ WIST HET

Kleine Frans kreeg van de onderwijzer de opdracht om bij het schoolhoofd een dozijn potloden te halen.

—Wanneer meneer je nu vraagt hoeveel een dozijn is, Frans, weet je het dan?

—Jawel meneer, twaalf, — antwoordde de knaap.

—Prachtig, ga dan maar.

Even later was de jongen terug en de meester vroeg heel belangstellend:

—En, Frans, heeft hij nog wat gevraagd?

Toen klonk het:

—Nee, meneer, hij wist het zelf zeker!

HEEL VERSTANDIG

De directeur liep stampvoetend zijn kantoor op en neer en wachtte op de jongste bediende. De jongen kwam binnen en de directeur viel uit: — Waarom heb je niet gedaan wat ik je een maand geleden al opgedragen heb, kwajongen? — Hij noemde het geval.

—Eerlijk vergeten, meneer, — klonk 't heel rustig.

—Zo vergeten! Vergeten! Wat zou je ervan zeggen wanneer ik vergat je zaterdag je loon uit te betalen?

Nog rustiger zei de knaap: -- Dan zou ik U erom vragen, directeur, maar IK zou geen maand wachten!

VREEMDE VRAAG

Bij de aankomst in Amerika, bij de douane op Long Island, keek de beambte vreemd naar de bijna geheel lege koffer van de Europese emigrant.

—Is dat alles wat U bezit? — vroeg de man verwonderd.

Toen klonk het:

—Ja, waarom denkt U dat ik anders naar Amerika gekomen ben?

HIJ TELDE TE VROEG

Een meneer passeerde een café en zag juist een klein mannetje de deur uit vliegen. Het mannetje stond op veegde zijn kleren een beetje schoon en zei tegen de voorbijganger:

—Hebt U dat gezien? Die denken daar binnen dat ze maar kunnen doen wat ze willen. Ze zijn met z'n vieren tegen mij alleen, maar ik ga weer naar binnen en smijt ze er een voor een uit. Pas maar eens op en tel ze!

Even later ging de deur open en vloog er inderdaad iemand naar buiten.

—Eén, — zei de voorbijganger, maar toen klonk het kleintjes:

—Néé, ik ben het weer!

PECH GEHAD

—Waarom ben jij eigenlijk nooit getrouwd, Flip? — vroeg een jongeman aan 'n oude vrijgezel.

—Och, dat zit zo, — antwoordde deze, — toen ik zo oud was als jij, nam ik me voor om niet te trouwen vóór en aleer ik de vrouw had gevonden, die ik me als het ideale type voorstelde. Tien jaar later ontmoette ik haar.

—Gelukkige kerel, en wat toen!

—Toen niets. Zij wilde namelijk ook wachten tot ze háár ideale type tegenkwam!

GEEN DAGEN, MAAR NACHTEN

De slechte betaler gaf de bediende die hem zijn nieuwe kostuum kwam brengen een wissel met dertig dagen zicht.

—Dat kan niet, — zei de jongeman, — ik moet contant geld meebrengen, heeft de baas gezegd!

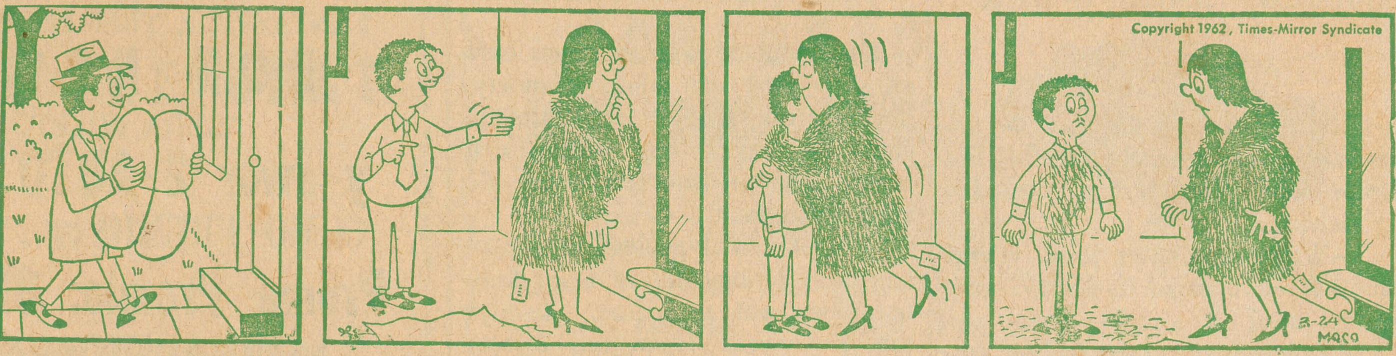
—Nou jij hebt ook een vreemde patroon, — klonk het toen, — is hij misschien bang voor die dertig dagen zicht?

—Nee meneer ,dat niet, maar wel voor dertig slapeloze nachten!

GELUK BIJ EEN ONGELUK

De vierjarige Byron Patterson in Sydney (Austr.) holde in een onbewaakt ogenblik de deur uit en werd aangereden door een vrachtauto die het knaapje enige meters meesleurde. Met gebroken ribben, kneuzingen en verwondingen aan het hoofd, die een hersenoperatie nodig maakten, werd de kleine naar een ziekenhuis gebracht. Toen beleefden de ouders van de jongen een wonder, want Byron was doof ter wereld gekomen en dus gedoemd zijn leven lang doofstom, te blijven, maar door de hersenoperatie kon hij plotseling normaal horen. Het spreken heeft hij daarna snel geleerd.

AVENTURANAN DI ALFREDO



NOVELA: FLOR MARIA

Un dia anochi Flor a hiba Pablo su cas den su auto. Tere cu a mira e auto acercando a bisa: Mama mi kier sa cu Pablo ta bini den e auto cu a trece mama awe mainta.

E mama di Pablo a bai para den bentana y e a ripara berdaderamente tabata e mes un auto.

Ora Pablo a drenta, e mama a puntre: Di kende e auto ey ta Pablo?

Di Flor Maria. Pakiko?

E ora e mama a conta Pablo kiko a pasa e mainta ey.

Wel mama, si tabata Flor lo e a bisa mi.

Bo a topa cu ne awe mainta?

Sigur.

Con e tabata bisti?

Un carson y un blusa preto.

Wel t'e mes, pero e tabata masha cariñoso.

Despues cu Pablo a caba di come el a bai cerca Flor.

Pero Pablo kiko a pasa bo, cu bo cara t'asina rabia?

Bo no a bisa mi nada di loke a pasa awe mainta. Bo a reconoce e muher cu bo a hera dal awe mainta?

Si.

Y pakkiko bo no a bisa mi nada?

Wel . . .

Si, bo a trata mama manera cualquier hende straño, y pa mas cu mi ta stima bo, no lubida, mi no ta laga bo desprecia mi mama.

Wel Pablo, despensa mi, pero si ta asina bo ta pensa, anto mi no sa kiko mi mester hasi.

Si, bo ta desprecia mi mama y mi rumannan. Nunca bo no a puntra mi pa nan. Mi por comprende esey un poco, pa loke nan a jega di hasi cu bo. Pero si bo tabata stima mi, anto maske ta puntra bo por a puntra mi con ta bai cu nan.

Wel Pablo, nan no a hasi mi nada.

Pero pakiko bo no a puntra mi nunca si mi ta stima bo?

Flor, mi no ta kere cu bo ta sunchi un homber sin cu bo ta stimele.

Pero laga nos lubida e asunto aki.

Tur muher ta mes cos y abo no ta mihor cu e otronan tampoco.

Despues di a bisa e palabranan ey Pablo a sali bai.

A pasa un dia, un siman, un luna, pero Pablo no a bolbe. Flor a decidi di bai haci un biaha pa Valencia. Pitusa y Thomas a casa y Pablo a bai fiesta di nan matrimonio. Pitusa a hala Pablo un banda y a puntrele: Pablo kiko a pasa entre abo y Flor?

Wel bo sa, mi mes no sa. Pablo a contesta.

No pa nada, pasobra ora cu mi a bai combide pa mi bruid e crianan a bisa mi cu e a bai.

A bai?

Su so?

No, cu'n cria.

Y su secretario tambe lo a bai cu ne.

Wel, masha tempo caba Flor no tin secretario mas, si no secretaria.

Pablo a keda straño. Sin cu ningun hende a ripara el a sali bai.

* * *

A pasa un aña.

Porfin Tere y Mary a haña un homber pa casa cu nan.

Un dia anochi Pablo a topa Flor den un teatro.

Con ta bai, Flor?

Bon, Pablo.

Bo so a bini cine?

No.

Hallo Pablo con ta bai?

Hallo Thomas, Pitusa con ta bai?

Siman pasa nos a jega hunto cu Flor.

Mi no tabata sa nada. Pablo a contesta.

Bon, nos ta bai paden? Flor a puntra un poco impacienta.

Pablo a haña rabia, pero el no a bisa nada.

Si, laga nos drenta. Bo ta drenta cu nos, Pablo? Thomas a puntra.

Pablo a drenta hunto cu nan y e a bai sinta banda di Flor.

Ora cu e pelicula a caba Pablo a trata di tene Flor su man. Flor a ranka su man y a puntre: Bon, Pablo, kiko ta pasa bo?

Pablo a sinti su mes masha infeliz.

(E ta sigui.)

NOS HOEKI SOCIAL

Nos kier feliciteer sinceramente Srta. FABIA ALBERTSZ, kende, studiando na Hulanda, a recorda su fecha natal dia 29 di e luna aki.

Redaccion di Esperanza News junto cu Directiva y Empleados di La Esperanza, ta desea FABIA hopi felicidad y exito. Fabia tabata un fiel empleada di La Esperanza.

KEN POR A PERDELE?

Un paki, lorá den papel di regalo a ser haya den e Supermercado di La Esperanza, na Oranjestad Diasabra dia 26 di Januari u.p. E Donjo por bin reclamele na Oficina di La Esperanza na Playa durante oranan di trabao.